

СПЕЦИФИКА РЕАЛИЗАЦИИ ОБЪЕКТИВА И ЛОКАТИВА ВО ФРЕЙМОВЫХ СТРУКТУРАХ С ПРЕДИКАТОМ ДЕЙСТВИЯ В РАЗЛИЧНЫХ ТИПАХ ДИСКУРСА (на материале текстов из художественной, публицистической и научной литературы)

*Работа представлена кафедрой немецкой филологии
Волжского гуманитарного института (филиала) Волгоградского государственного университета.
Научный руководитель – кандидат филологических наук, профессор В. И. Кураков*

Статья посвящается анализу фреймовой и пропозициональной концептуализации носителями немецкого языка природных явлений, а именно, выявлению способов их отражения и варьирования в зависимости от стиля описания.

***Ключевые слова:** фреймовая структура, носители немецкого языка, пропозициональная концептуализация.*

N. Molitvina

SPECIFICITY OF REALISATION OF AN OBJECTIVE AND A LOCATIVE IN FRAME STRUCTURES WITH AN ACTION PREDICATE IN DIFFERENT DISCOURSE TYPES (based on fiction, publicistic and scientific texts)

The author of the article analyses the frame and propositional conceptualisation of natural phenomena by modern German native-speakers and reveals the means of their reflection and variation depending on a style of description.

***Key words:** frame structure, German native-speakers, propositional conceptualisation.*

В ходе исследования было обнаружено, что носители немецкого языка мыслят природные явления (natural phenomena) чаще всего через предикат действия (predicate of functioning). Интерпретация события как действия предполагает появление в структуре предложения кроме АГЕНСА (agens) также обязательного семантического аргумента

ОБЪЕКТИВА (objective), понимаемого как пассивный объект, претерпевающий изменения под воздействием АГЕНСА, а также факкультативного ЛОКАТИВА (locative), мыслимого как пространство, местоположение, где совершается действие.

Во фреймовой структуре с предикатом действия ОБЪЕКТИВ получает реализацию

на поверхностном уровне, как правило, в форме аккузатива. Такая пропозиция (proposition) выражает **воздействие на объект**, вызванное самим существованием АГЕНСА. Для описания сцены **воздействия на объект, приводящей к изменению его состояния**, в публицистической литературе используются чаще всего акциональные глаголы типа *schaden, zurückhalten, befallen, bedrohen, heimsuchen, schädigen, gefährden, zerstören*, которые в своем лексическом значении содержат указание на негативность вызываемых ими последствий:

Die zunehmende Versauerung der Ozeane schädigte die marinen Ökosysteme nachhaltig und gefährdete Fische und Fischerei [1, s. 80].

Der Anstieg des Meeresspiegels bedrohte kleine Inseln und Weltstädte wie Lissabon, New York oder Tokyo [1, s. 80].

В качестве АГЕНСА здесь, как правило, мыслятся такие природные явления, как *дождь, снег, засуха, ураган, цунами, наводнение, гроза, град, молния*, а также процессы, связанные с изменением климата, такие как, например, *увеличение уровня моря, постепенное увеличение пресной воды в океане, колебания уровня моря, образование степей, загрязнение мирового океана, извержение вулкана*, которые постоянно воздействуют на окружающий мир и приводят к изменению или уничтожению объектов. Объектив, в роли которого выступают все мыслимые объекты воздействия: *люди, транспортные средства (корабли, машины), экосистема, млекопитающие, материки, острова*, выражен на грамматическом уровне винительным падежом, потому что воздействие проявляется в данном случае напрямую и вполне с конкретным предсказуемым результатом.

Для отражения ситуации воздействия, направленного на изменение физического состояния объекта с неопределенной степенью оказания влияния характерно использование глагола *wirken* и словосочетания *Einfluss nehmen*. В соответствии с сигнификативными особенностями пропозиции, в которой реализуется единый для всей сцены фрейм объект воздействия получает уже иное выражение на поверхностном уровне, а именно *auf + Akk.*:

Es ist schwer zu sagen, wie stark der Klimawandel auf die Arktis wirkt [2, s. 47].

Таким образом, при отражении сцены воздействия на объект, приводящее к изменению его состояния, фреймовая структура R-действие (АГЕНС + ОБЪЕКТИВ) в публицистической литературе реализуется в двух пропозициях, одна из которых представляет каноническую форму выражения ОБЪЕКТИВА, а другая – дополнительную в парадигме реализации этого семантического аргумента, а именно: Рд Агенс (Nominativ) + Obj(Akk.), Рд Агенс (Nominativ) + Obj(auf +Akk.).

Фреймовая структура R-действие (АГЕНС + ОБЪЕКТИВ) в художественной литературе концептуализирует, как и в публицистике, сцену **воздействия на объект, приводящего к изменению его состояния**, а также сцену **уничтожения объекта**. При номинации сцен поверхностного воздействия на объект, приводящего к изменению его состояния, предикат действия может быть выражен такими глаголами, как *verdunkeln, abblenden, erleuchten, kühlen, blenden, bewegen, verfinstern*. При отражении событий, представленных данными глаголами, на роль логического субъекта чаще всего выдвигается АГЕНС, который выражен существительным в именительном падеже. В отличие от публицистической литературы, где в качестве АГЕНСА мыслятся природные стихии или процессы, несущие с собой кардинальные изменения всего окружающего мира, здесь мы обнаруживаем в этой роли такие природные явления, как *снег, гроза, раскат грома, ветер, облака, туман, светила (солнце, луна)*, которые не несут кардинальных изменений. Действие в данных конструкциях отражено акциональными глаголами *освещать, охлаждать, двигать, затемнять, ослеплять* с общей семантикой поверхностных изменений объекта. В роли ОБЪЕКТИВА, как и в публицистике, выступают существительные, обозначающие любые объекты окружающей действительности, не связанные между собой общими признаками, например: *небо, дома, комната, занавески, человек*, которые под воздействием АГЕНСА претерпевают поверхностные изменения своего состояния:

1. Drohende Wolken verdunkelten den Himmel [10, s. 34].

2. Die Blitze erleuchteten das Zimmer [7, s. 144].

Сцена уничтожения объекта описывается в художественной литературе чаще всего глаголами *zerstreuen, umreißen, zerstören, zerbrechen, zerschlagen, beseitigen, zertrümmern, vernichten, verwüsten, dem Erdboden gleichmachen*.

Что касается научной литературы, то анализ примеров показал, что здесь, как и в публицистическом стиле, с помощью данной структуры концептуализируется **сцена поверхностного изменения объекта и сцена разрушения**. Сцена поверхностного изменения отражается с помощью глаголов *erwärmen, erhöhen, ändern, wirken, verflachen, verkühlen*.

1. Unsere Treibhausgasemissionen erhöhten die Fähigkeit der Atmosphäre, Infrarotstrahlen zu absorbieren [9, s. 2].

2. Früher änderte das globale Klima den Menschen [9, s. 5].

В качестве АГЕНСА здесь, как и в публицистике, мыслятся такие природные явления и процессы, как *мировой климат, озоновый слой, излучение, водоворот*; в качестве ОБЪЕКТИВА представлены, как и в предыдущих стилях, объекты окружающей действительности, например: *люди, транспорт, растительный мир* и т. д.

Сцена же уничтожения объекта представлена акциональными глаголами с семантикой «разрушения»: *töten, zerstören, mitreißen, vernichten, verwüsten*.

3. Die kreis- oder spiralförmige Bewegung des Wassers reißt den Schwimmer oder das Boot mit sich mit und zieht es auf den Grund [7, s. 23].

4. Starke Erdbeben konnten Häuser und Bauten zerstören, Tsunamis und Erdrutsche auslösen und dabei Menschen töten [7, s. 36].

Как показал анализ, через семантический аргумент АГЕНС при отражении сцены уничтожения объекта в научной литературе, как и в публицистике, мыслятся природные процессы и катаклизмы, происходящие в природе. В качестве ОБЪЕКТИВА, как и в предыдущих стилях, мыслится любой объект окружающей нас действительности.

В ходе исследования фактического материала, наряду с семантическим падежом ОБЪЕКТИВОМ, чаще всего в структуру фрейма включается еще и семантический аргумент ЛОКАТИВ, что порождает модель отражения **R-действие (АГЕНС + ОБЪЕКТИВ + ЛОКАТИВ)**, где ЛОКАТИВ имеет целый набор поверхностных реализаций.

Для публицистического стиля характерно то, что предикат действия здесь может быть выражен такими глаголами как *schwer machen, treiben*, конструкцией *lassen schmälzen*. В качестве АГЕНСА мыслятся такие природные явления, как *воздух, ветер, глобальное потепление, снег, ураган, цунами*. В качестве ЛОКАТИВА мыслятся объекты с пространственными характеристиками, которые на грамматическом уровне выражены предложно-падежной конструкцией *auf + Dat.*:

1. Die dünne Luft auf 3883 Meter Höhe macht das Atmen schwer [3, s. 72].

В высказываниях из художественной литературы семантический предикат выражен, как правило, такими глаголами, которые обозначают поверхностные изменения: *aufflammen, malen, zeichnen, beleuchten, bringen, verfinstern*. В качестве АГЕНСА в конструкциях из художественной литературы мыслятся такие природные явления, как *ветер, солнечные лучи, светила, осадки*. В качестве же ОБЪЕКТИВА представлены, как и в предыдущем стиле, окружающие нас объекты действительности. Что же касается семантического аргумента ЛОКАТИВ, то он здесь выражен предложными конструкциями *auf + Akk., an + Akk. u in + Akk.*, показывающими различное расположение объекта относительно других объектов.

1. Die Sonnenstrahlen malten goldene Flecken an die Steinwand [6, s. 45].

2. Der Mond zeichnete silbrige Streifen auf den Riemenboden [8, s. 61].

3. Der seltene Schnee brachte nur ein flüchtiges Hell in die Strassen [5, s. 83].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что фреймовая структура с ЛОКАТИВОМ служит для отражения носителями немецкого языка различных сцен ориентации действия в пространстве. При выборе пред-

ложно-падежных конструкций для отражения ЛОКАТИВА носители немецкого языка руководствуются онтологическими признаками.

В анализируемых структурах из научного стиля предикат действия представлен, как правило, глаголами *hinterlassen, heimsuchen, verringern, prallen, verkleinern*. В качестве АГЕНСА, как и в публицистике, мыслятся природные стихии: *летняя засуха, интенсивный поток свободных протонов*, некоторые из которых получают иногда свое имя собственное, например, *ураган «Лотар»*. В качестве ОБЪЕКТИВА, как и в публицистическом стиле, выступают объекты действительности. В научном стиле данная фреймовая структура может быть представлена в двух пропозициях, а именно: Рд АГЕНС (Nom.) + ОБЪЕКТИВ (Akk.) или Рд АГЕНС (Nom.) + ОБЪЕКТИВ (auf + Akk.). Что же касается ЛОКАТИВА, мыслимого как местоположение одного объекта относительно другого, то здесь на поверхностном уровне появляются также свои варианты выражения данного семантического аргумента: in + Dat.,

которая мыслит расположение объекта внутри чего-то, aus + Dat. и von + Dat., обозначающие место появления АГЕНСА, воздействующего на ОБЪЕКТИВ:

1. *Im Südwesten Deutschlands hinterließ Lothar eine Landschaft wie “nach Atombombenexplosion”* [9, s. 13].

2. *Aus dem Weltraum und von der Sonne prallte ein intensiver Strom freier Protonen auf die Atome der Lufthülle* [9, s. 56].

Таким образом, данная фреймовая структура R-действие (АГЕНС + ОБЪЕКТИВ + ЛОКАТИВ) представлена на поверхностном уровне различными пропозициями, где ОБЪЕКТИВ выражен либо аккузативом, что имеет место во всех рассмотренных нами стилях, либо с помощью предложно-падежных структур, что характерно только для научного стиля, а семантический падеж ЛОКАТИВ, мыслимый как местоположение, представлен всегда предложно-падежными группами, за каждой из которых закреплена вариативная семантическая интерпретация этого аргумента.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Der Spiegel. 2007. № 32. 6.08.
2. Der Spiegel. 2007. № 24. 11.06.
3. Der Spiegel. 2007. № 31. 30.07.
4. *Gudrun Pausewang*. Die Wolke. 1987.
5. *Gunter Steinbach*. Unsere Berge. München, 1980.
6. *Ökologisches Wirtschaften*. Dresden: Ausgabe 2. 2001.
7. *Remarque Erich Maria*. Drei Kameraden. Berlin, 2001.
8. *Uhse B.* Patrioten. Berlin, 1954.
9. *Umweltpolitik als globale Herausforderung*. Dresden, 2000.
10. *Ursula Isbel*. Stimmen im Nebel. München, 1979.

REFERENCES

1. Der Spiegel. 2007. N 32. 6.08.
2. Der Spiegel. 2007. N 24. 11.06.
3. Der Spiegel. 2007. N 31. 30.07.
4. *Gudrun Pausewang*. Die Wolke. 1987.
5. *Gunter Steinbach*. Unsere Berge. München, 1980.
6. *Ökologisches Wirtschaften*. Dresden: Ausgabe 2. 2001.
7. *Remarque Erich Maria*. Drei Kameraden. Berlin, 2001.
8. *Uhse B.* Patrioten. Berlin, 1954.
9. *Umweltpolitik als globale Herausforderung*. Dresden, 2000.
10. *Ursula Isbel*. Stimmen im Nebel. München, 1979.